

INHALT • CONTENTS



Seite 19 | Page 25

Schon in jungen Jahren zeigte sich k.k. **Hoffotograph Friedrich Bopp** (1842–1884) vom neuen, von Paris kommenden Medium Photographie begeistert und eröffnete, wie Krista Hauser schildert, bereits als 23-Jähriger ein Atelier in Innsbruck. Sein Metier war lange Zeit das Visitenkartenporträt, später kamen auch Aufnahmen außerhalb des Ateliers hinzu, die wesentlich zu seinem hohen Ansehen beitrugen.

Even in his youth k.k. **court photographer Friedrich Bopp** (1842–84) was captivated by the new medium of photography that came from Paris. At the age of 23 he opened a studio in Innsbruck, as Krista Hauser relates. For a long time his metier was the visiting card portrait, later he took outdoor photographs, too, which considerably enhanced his high reputation (Schloss Ambras, Court Church, construction of the Arlberg railway).

Über die **Europaregion Tirol, Südtirol und Trentino** – dem historischen Tirol – wird seit mehr als 20 Jahren diskutiert. Peter Nindler versucht, das Wesen dieses geografischen Gebildes zwischen Kufstein und Riva, in dem Italienisch, Deutsch und Ladinisch gesprochen wird, und den konkreten Nutzen für 1,7 Millionen Menschen zu ergründen.

The **Europaregion of the Tyrol, South Tyrol and Trentino** – the historic Tyrol – has been a subject of discussion for more than 20 years. Peter Nindler examines the essence of this geographical entity between Kufstein and Riva on Lake Garda – Italian, German and Ladin are all spoken there – and its advantages for 1.7 million people.



Seite 31 | Page 36



Seite 41 | Page 48

Rund 270 Mio. Euro investieren Tirols Seilbahnen Jahr für Jahr – nicht nur in seilbahntechnische Anlagen, sondern auch in Restaurants, Beschneiungsanlagen, Parkhäuser, Aussichtsplattformen, ja sogar Photovoltaikanlagen. Sie setzen damit, wie Simone Stecher in ihrem Beitrag **„Im Sog der Seilbahnen“** ausführt, Impulse, die sowohl dem Tourismus als auch der gesamten Wirtschaft zugutekommen und eine Vielzahl von Arbeitsplätzen schaffen.

The Tyrol's cableways invest some 250 million euro annually in cableway installations, restaurants, snow making machines, car parks, viewing platforms and

even photovoltaic equipment. As Simone Stecher relates in her article **“In the wake of the cableways”**, they provide impetus for tourism and for the economy as a whole as well as employment for many people.

Auf einer Waldlichtung oberhalb des Innsbrucker Stadtteils Hötting entstand Ende des 17. Jahrhunderts der **Wallfahrtsort „Höttinger Bild“**, der vor allem von Studenten gerne aufgesucht wurde. Franz Caramelle informiert über die Entstehung des Gnadensortes, die Gründungslegende und die qualitätsvolle Ausstattung des viel besuchten sakralen Denkmalensembles.

The **“Höttinger Bild” pilgrimage** site was created in a clearing in the woods in the Hötting area of Innsbruck. Dating from the late 17th century, it has always been popular with students. Franz Caramelle explains how this came about, relates the foundation legend and describes the high quality of the interior of this much visited sacred ensemble.



Seite 53 | Page 58

4 Rund um Großglockner und Großvenediger Around Großglockner and Großvenediger

Von Karl Berger

Page 13

19 Künstlerporträt: Friedrich Bopp

Von Krista Hauser

Page 25

31 Euregio: Das Ringen um eine grenzüberschreitenden Identität Euregio: the struggle for a cross-border identity

Von Peter Nindler

Page 36

41 Im Sog der Seilbahnen In the Wake of the Cableways

Von Simone Stecher

Page 48

53 Das Höttinger Bild: Wallfahrtsort am Abhang der Nordkette A Pilgrimage site on the Slope of the Nordkette

Von Franz Caramelle

Page 58

63 Pitztal: Anziehungsort für Extremsportler Pitztal: an attraction for extreme sports lovers

Von Alexander Kunert

Page 69

75 Kaffeetradition in Tirol Coffee tradition in the Tyrol

Von Susanne Gurschler

Page 81

85 Julius Payer: Bergpionier in Tirol Julius Payer: Mountain Pioneer in the Tyrol

Von Frank Berger

Page 92

99 Künstlerporträt: Johann Weinhart

Von Franz Caramelle

Page 105

109 Tirol Porträt

Informationen zum Land, seiner Bevölkerung und Geschichte – Landkarte Veranstaltungskalender Theater, Musik, Museen, Brauchtum, Sport – Neues, Aktuelles – Buchtipps

Tyrol Portrait

Information on the province, its people and its history – map – calendar of events theatre, music, museums, traditions, sport – news, topical themes, book tips

129 Zu Gast in Tirol

Regionen • Orte • Hotels
Freizeitanlagen

An Invitation to the Tyrol

Regions • Places • Hotels
Leisure Amenities

Titelseite:

Blick vom Café 3.440 m am Pitztaler Gletscher auf die Wildspitze (3.768m)

Foto: Ludwig Mallaun, Obsteig

WINTER 2015/16

Haben Sie schon einmal von Freeride-Skifahren, Trail Running, Eisklettern, dem Alpine Glacier Trail usw. gehört? Nein! Dann kommt der Beitrag von Alexander Kunert gerade recht. Er verweist darin darauf, dass das **Pitztal** aufgrund seiner Enge und der Höhenunterschiede, die es zu überwinden gilt, zwar in mancherlei Hinsicht ein Tal der Extreme ist, dass es gleichzeitig aber auch als echter Anziehungspunkt für Extremsportler gilt.

Ever heard about freeride skiing, trail running, ice climbing, the Alpine Glacier Trail etc.? No! Then this article by Alexander Kunert comes just at the right time. He points out that, although the **Pitztal** is in some respects a valley of extremes due to its narrowness and the differences in altitude that have to be overcome, it does at the same time have a magnetic attraction for extreme sports addicts.



Seite 75 | Page 81

Wussten Sie, dass Tirol über eine bemerkenswerte Kaffeekultur und traditionsreiche Röstereien verfügt? Susanne Gurschler unternimmt einen Streifzug durch **Tirols Kaffeetradition**, in der neben dem Verlängerten ganz selbstverständlich auch der Cappuccino steht.

Did you know that the Tyrol boasts a remarkable coffee culture and traditional roasters? Susanne Gurschler takes a look at the **Tyrol's coffee tradition** which includes both the melange and the cappuccino.



Seite 63 | Page 69

Als Polarforscher ist **Julius Payer** längst bekannt, als Bergpionier in Tirol wohl aber nur versierten Alpinisten. Der Historiker Frank Berger, der ein ungemein faktenreiches Buch über den Polarfahrer, Alpinisten und Historienmaler schrieb, schildert Payers Liebe zu den Bergen, die ihn als junger Leutnant nach der Besteigung von Großglockner und Großvenediger 1864 in die Adamello- und Presanella-Gruppe und für vier weitere Jahre ins Ortlergebiet führte.

The name **Julius Payer** is familiar as a polar explorer, but only seasoned alpinists know of him as a mountaineering pioneer in the Tyrol. Historian Frank Berger, author of a highly informative book on the polar explorer, alpinist and history painter, describes Payer's love of the mountains which led him to climb the Großglockner and Großvenediger in 1864 and took him to the Adamello-Presanella range and to the Ortler area for a further four years.



Seite 85 | Page 92



Seite 99 | Page 105

Die ausdrucksstarken und symbolhaften Werke von **Johann Weinhart**, der heuer seinen 90. Geburtstag feiert, haben ihm den Ruf eines „gießenden Philosophen“ eingebracht. Franz Caramelle gibt Einblick in das Leben und Schaffen des gebürtigen Salzburgers, der 1958 nach Biberwier im Außerfern zog und mit seinem geradlinigen künstlerischen Weg große Wertschätzung erfährt.

Johann Weinhart's highly expressive and symbolic works brought him the reputation of a “casting philosopher”. Franz Caramelle takes a look at the work of this artist who celebrates his 90th birthday this year. Born in Salzburg, he moved to Biberwier in the Außerfern district and he is highly appreciated and respected for consistently following his own artistic path.